

Bí Tích Thánh Thể trên Cuộc Hành Trình Hy Vọng

The Eucharist on the Pilgrimage of Hope

Hope does not disappoint, because God's love has been poured into our hearts through the Eucharist.

Hy vọng không làm chúng ta thất vọng, vì tình yêu của Thiên Chúa đã được đổ vào lòng chúng ta qua Bí Tích Thánh Thể.

Phaolô Phạm Xuân Khôi & Theresa Chu Chế Thanh Thương

Opening Prayer (1 Kings 19:3-8)

Elijah was afraid and fled for his life, going to Beer-sheba of Judah. He left his servant there and went a day's journey into the wilderness, until he came to a solitary broom tree and sat beneath it. He prayed for death: "Enough, LORD! Take my life, for I am no better than my ancestors."

He lay down and fell asleep under the solitary broom tree, but suddenly a messenger* touched him and said, "Get up and eat!"

Ông Êlia trốn dậy, ra đi để thoát mạng. Khi tới Bơ Seba thuộc Giuđa, ông để đứa tiểu đồng lại đấy, còn ông thì đi một ngày đường trong sa mạc. Ông đến ngồi dưới gốc một cây kim tước. Ông xin cho được chết và nói: "Lạy ĐỨC CHÚA, đủ rồi! Bây giờ xin Chúa lấy mạng sống con đi, vì con chẳng hơn gì cha ông của con."

Rồi ông nằm dưới cây kim tước đó và thiếp đi. Nhưng này có một thiên sứ đụng vào người ông và nói: "Dậy mà ăn!"

Opening Prayer (1 Kings 19:3-8)

He looked and there at his head was a hearth cake and a jug of water. After he ate and drank, he lay down again, but the angel of the LORD came back a second time, touched him, and said, "Get up and eat or the journey will be too much for you!"

He got up, ate, and drank; then strengthened by that food, he walked forty days and forty nights to the mountain of God, Horeb.

Ông đưa mắt nhìn thì thấy ở phía đầu ông có một chiếc bánh nướng trên những hòn đá nung và một hũ nước. Ông ăn bánh, uống nước, rồi lại nằm xuống. Thiên sứ của ĐỨC CHÚA trở lại lần nữa, đụng vào người ông và nói: "Dậy mà ăn, vì người còn phải đi đường xa."

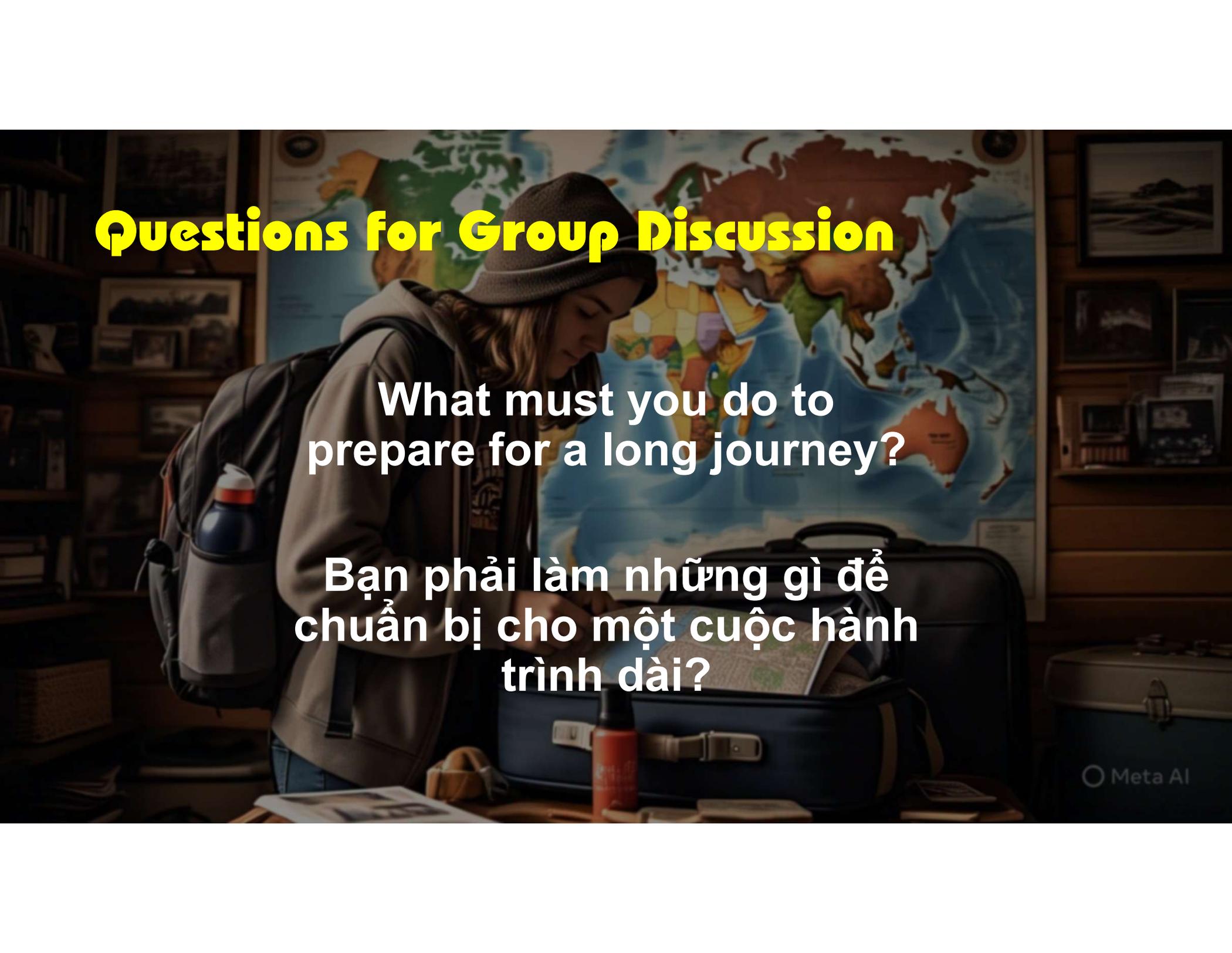
Ông dậy, ăn bánh và uống nước. Rồi nhờ lương thực ấy bổ dưỡng, ông đi suốt bốn mươi ngày, bốn mươi đêm tới Hô-rếp, là núi của Thiên Chúa.

Kinh Năm Thánh 2025

Lạy Cha trên trời,
Xin cho ơn *đức tin* mà Cha ban tặng chúng con/
trong Chúa Giêsu Kitô, / Con Cha và Anh của chúng con, /
cùng ngọn lửa *đức ái* được thắp lên trong tâm hồn chúng con /
bởi Chúa Thánh Thần, / khơi dậy trong chúng con niềm *hy vọng* hồng phúc / hướng về Nước Cha trị đến. /
Xin ân sủng Cha biến đổi chúng con /
thành những người miệt mài vun trồng hạt giống Tin Mừng. /
Ước gì những hạt giống ấy /
biến đổi từ bên trong nhân loại và toàn thể vũ trụ này, /
trong khi vững lòng mong đợi trời mới đất mới, /
lúc mà quyền lực Sự Dữ sẽ bị đánh bại, /
và vinh quang Cha sẽ chiếu sáng muôn đời. / Amen. /



Questions for Group Discussion

A woman wearing a grey hoodie and a brown beanie is looking down at a map on a table. She has a large backpack on her back with a blue water bottle. In front of her is a blue suitcase with a red thermos and some papers. The background features a large world map on the wall and shelves with various items.

What must you do to prepare for a long journey?

Bạn phải làm những gì để chuẩn bị cho một cuộc hành trình dài?

Introduction

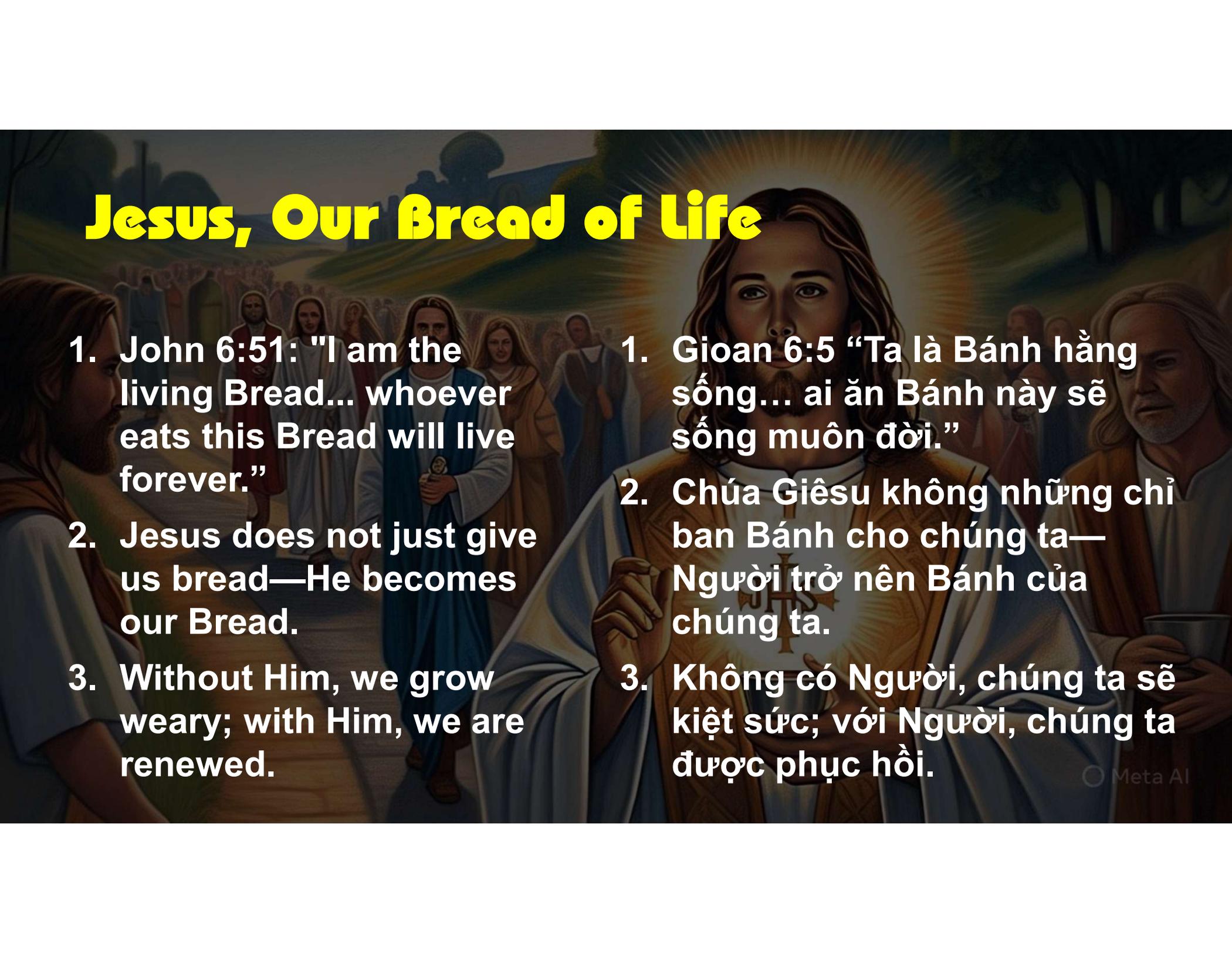
1. Life is a journey, often difficult and uncertain.
2. For Christians, it is a pilgrimage of hope with a destination: eternal communion with God.
3. The Jubilee Year reminds us we are pilgrims of hope.
4. The Eucharistic Revival invites us to rediscover the Bread that sustains us.

1. Đời là một cuộc hành trình, thường khó khăn và bất bēnh.
2. Với các Kitô hữu, nó là một cuộc hành trình hy vọng với cùng đích: hiệp thông muôn đời với Thiên Chúa.
3. Năm Thánh nhắc nhở rằng chúng ta là những lữ hành hy vọng.
4. Phục hưng Thánh Thể mời gọi chúng ta tái khám phá Bánh nuôi dưỡng chúng ta.

What Do We Need for a Long Journey?

1. Destination.
 2. Provisions (Food/Water).
 3. Map /GPS.
 4. ID / Passport.
 5. Companionship.
 6. Light Luggage.
1. Eternal Life.
 2. Eucharist.
 3. Scripture / Church Teachings.
 4. Catholic / Eucharistic Identity.
 5. Church Community.
 6. Detachment from Sin.

Jesus, Our Bread of Life



1. John 6:51: "I am the living Bread... whoever eats this Bread will live forever."
2. Jesus does not just give us bread—He becomes our Bread.
3. Without Him, we grow weary; with Him, we are renewed.

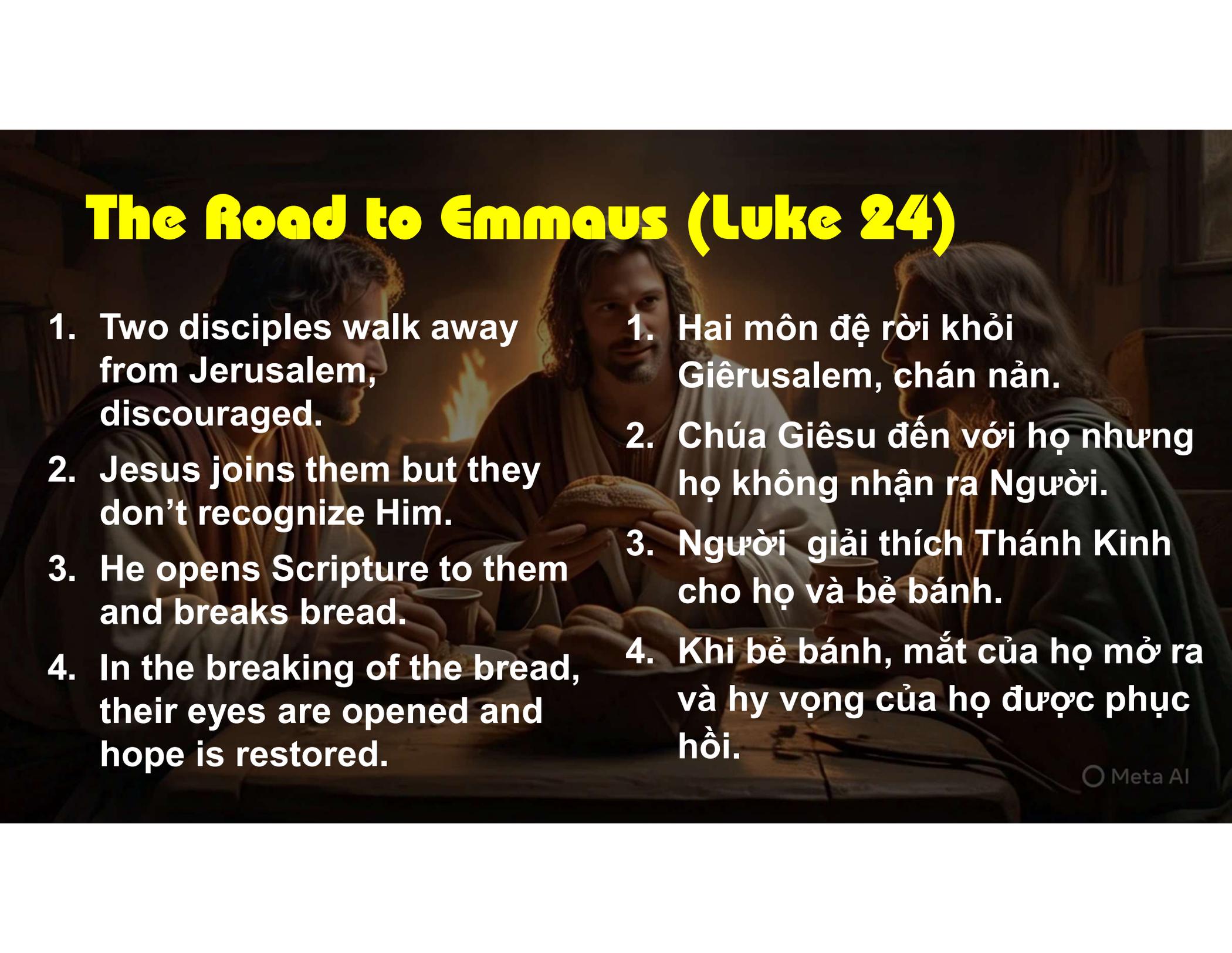
1. Gioan 6:5 "Ta là Bánh hằng sống... ai ăn Bánh này sẽ sống muôn đời."
2. Chúa Giêsu không những chỉ ban Bánh cho chúng ta—Người trở nên Bánh của chúng ta.
3. Không có Người, chúng ta sẽ kiệt sức; với Người, chúng ta được phục hồi.

Elijah's Journey (1 Kings 19)

1. Elijah, exhausted and despairing, lies down under a tree.
2. God sends an angel with bread and water: “Get up and eat, or the journey will be too much.”
3. Strengthened, Elijah walks 40 days to the mountain of God.
4. This bread foreshadows the Eucharist—God’s food for our soul.

1. Ngôn sứ Elia, kiệt sức và tuyệt vọng, nằm xuống dưới gốc cây.
2. Thiên Chúa sai một thiên sứ đem bánh và nước đến: “Hãy đứng dậy và ăn, vì đường vẫn còn dài.”
3. Được thêm sức mạnh, Elijah đi bộ 40 ngày đến núi của Thiên Chúa.
4. Bánh này tiền trưng Bí tích Thánh Thể—Lương thực của Thiên Chúa cho linh hồn chúng ta.

The Road to Emmaus (Luke 24)

- 
1. Two disciples walk away from Jerusalem, discouraged.
 2. Jesus joins them but they don't recognize Him.
 3. He opens Scripture to them and breaks bread.
 4. In the breaking of the bread, their eyes are opened and hope is restored.
1. Hai môn đệ rời khỏi Giêrusalem, chán nản.
 2. Chúa Giêsu đến với họ nhưng họ không nhận ra Người.
 3. Người giải thích Thánh Kinh cho họ và bẻ bánh.
 4. Khi bẻ bánh, mắt của họ mở ra và hy vọng của họ được phục hồi.

The Eucharist = Viaticum

1. "Viaticum" means "provision for the way."
 2. Traditionally for the dying, but every Mass is spiritual food for the living.
 3. The Eucharist gives us what we need for daily faith and trials.
1. "Viaticum" có nghĩa là "của ăn đường".
 2. Theo truyền thống, dành cho người hấp hối, nhưng mỗi Thánh Lễ là của ăn tinh thần cho người sống.
 3. Thánh Thể cung cấp cho chúng ta những gì chúng ta cần cho đức tin và thử thách hàng ngày.

The Eucharist Sustains Hope

1. Hope is not optimism; it's trust in God's promises.
 2. In dark times, the Eucharist rekindles our hope.
 3. "We await the blessed hope..." (Mass).
 4. Pope Benedict XVI: "In the Eucharist, the Lord gives us the certainty of hope."
1. Hy vọng không phải là lạc quan; là tin tưởng vào lời hứa của TC.
 2. Trong những lúc đen tối, Thánh Thể thắp lại hy vọng của chúng ta.
 3. "Chúng con mong đợi niềm hy vọng hồng phúc." (Thánh Lễ).
 4. Đức Bênêđictô XVI: "Trong Bí tích Thánh Thể, Chúa ban cho chúng ta sự chắc chắn về niềm hy vọng."

Become Eucharistic Missionaries of Hope

1. Healed, transformed and strengthen for Mission: "As the Father sent me, so I send you."

2. To be Eucharistic missionary of Hope is to be broken and shared for others.

3. Every Mass sends us forth as missionaries of hope and love.

1. Được chữa lành, biến đổi và củng cố cho Sứ vụ: "Như Chúa Cha đã sai Thầy, Thầy cũng sai các con."

2. Trở thành thừa sai Thánh Thể của Hy vọng là bị bẻ ra và chia sẻ cho người khác.

3. Mỗi Thánh Lễ đều sai chúng ta ra đi như những thừa sai của hy vọng và tình yêu.

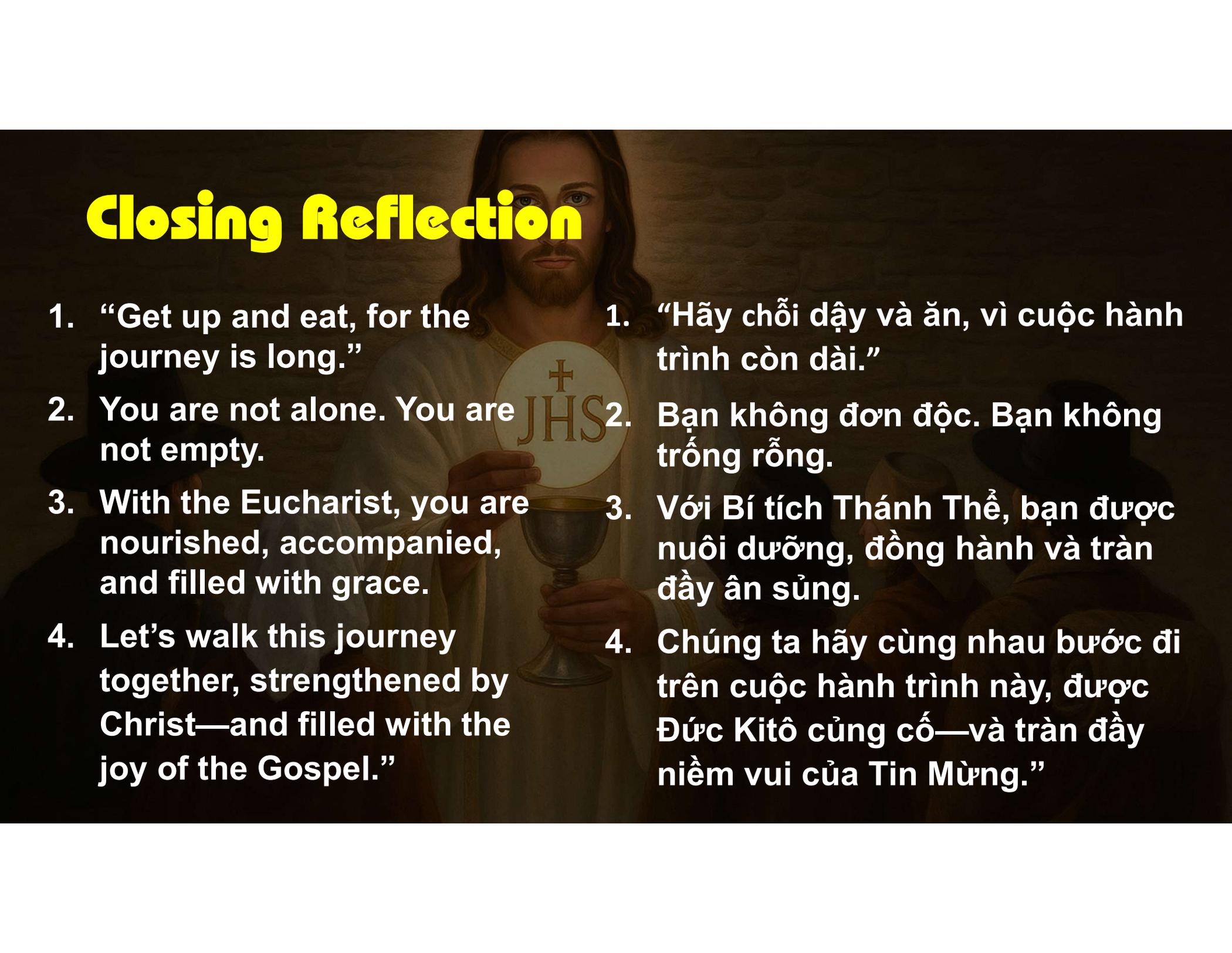
Jubilee Invitation



1. Jubilee 2025: “Pilgrims of Hope”
2. Go on a pilgrimage—physical or spiritual.
3. Make the Eucharist your daily food on this journey.
4. Be signs of hope to others.

1. Năm Thánh 2025: “Những người hành hương của hy vọng”
2. Hãy làm một cuộc hành hương—về thể lý hoặc tinh thần.
3. Hãy biến Bí tích Thánh Thể thành lương thực hằng ngày của bạn trong cuộc hành trình này.
4. Hãy là dấu chỉ hy vọng cho người khác.

Closing Reflection



1. “Get up and eat, for the journey is long.”
 2. You are not alone. You are not empty.
 3. With the Eucharist, you are nourished, accompanied, and filled with grace.
 4. Let’s walk this journey together, strengthened by Christ—and filled with the joy of the Gospel.”
1. “Hãy chỗi dậy và ăn, vì cuộc hành trình còn dài.”
 2. Bạn không đơn độc. Bạn không trống rỗng.
 3. Với Bí tích Thánh Thể, bạn được nuôi dưỡng, đồng hành và tràn đầy ân sủng.
 4. Chúng ta hãy cùng nhau bước đi trên cuộc hành trình này, được Đức Kitô củng cố—và tràn đầy niềm vui của Tin Mừng.”

Q&A

1. Written questions only
2. We will answer as many as the time allows
3. Will be posted on <http://giaoly.org>

1. Chỉ trả lời câu hỏi viết trên giấy
2. Chúng tôi sẽ trả lời nếu có đủ thời gian
3. Sẽ được đăng trên trang web <http://giaoly.org>

Kinh
Rước
Lễ
Thiêng
Liên



Lạy Chúa Giêsu, Con tin có Chúa hiện diện trong Bí Tích Thánh Thể cực thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự và con mong muốn được rước Chúa vào tâm hồn con. Giờ đây vì con không thể rước Chúa cách trực tiếp, xin đến với trái tim con cách thiêng liêng.

Con xin tha thiết hiệp thông với Chúa như Ngài đã ngự thật trong lòng con. Xin đừng để con rời xa Chúa. Amen.